



La Reconciliación  
Congregación Ev. Luterana

# Gemeindebrief der ev. luth. Versöhnungsgemeinde /

## Boletín de la Congr. ev. luterana La Reconciliación

 Marzo 2022

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
	1	2	3	4



Es geht (wieder) los... / empezando (de nuevo)

Angedacht	S. 2	Reflexión	p. 2
Meine Gedanken zum Semesterstart...	S. 6	Mis deseos para el inicio del primer semestre...	p. 6
Die Passionszeit	S. 10	La cuaresma	p. 10
Fasten vor Ostern	S. 12	Ayunar	p. 12
Weltgebetstag der Frauen	S. 14	Día mundial de la oración	p. 14
Alle Gottesdienste	S. 16	Todos los cultos	p. 16

**Liebe Mitglieder, liebe  
Freundinnen und Freunde  
der Versöhnungsgemeinde,**

Das biblische Motto für den Monat März ist eine klare Ansage: „Betet und bittet zu jeder Zeit!“ Das mag dem einen vielleicht als selbstverständlich erscheinen. Oder der anderen vielleicht zu „fromm“. Ich möchte einige Gedanken zu diesem Vers mit euch teilen – im Lichte des in Chile für den März geltenden „Es geht wieder los“ (Schuljahr, Alltag, ...). Betet und bittet zu jeder Zeit – im Job, in der Schule, bei allen Herausforderungen des Lebens sind WIR gefragt. Unser Tun und unser Können. Unsere Anstrengung und unser Engagement. Gerade wenn es jetzt „wieder los geht“, kann es wichtig sein, sich zu erinnern: es liegt (auch) an mir!

Das Klima im Büro oder in der Klasse, der Erfolg an einem Projekt oder

**Querid@s miembros,  
querid@s amig@s de la  
Congregación La Reconciliación,**

El lema bíblico del mes de marzo es un claro anuncio: „¡Oren y pidan en todo momento!“ Esto puede parecer evidente para algunos. O quizás demasiado "piadoso" para otra. Me gustaría compartir con ustedes

algunas reflexiones sobre este verso - a la luz del "empieza de nuevo" (año escolar, vida cotidiana, ...) que ocurre en Chile cada marzo. Oren y pidan en todo momento: estamos

llamad@s en el trabajo, en el colegio, en todos los desafíos de la vida con nuestro hacer y nuestra capacidad. Con nuestro esfuerzo y con nuestro compromiso. Especialmente cuando las cosas "vuelven a empezar" ahora, puede ser importante recordar: ¡(también) depende de mí!





in einem Schulfach, das Pflegen von Freundschaften und Beziehungen: es liegt (auch) an mir und es lohnt sich, sich einzusetzen, Zeit und Kraft zu investieren. Es ist gut, sich zu Beginn Sachen vorzunehmen und die Ferienfrische dazu zu nutzen, vielleicht auch mal Neues auszuprobieren oder sich anders einzubringen als noch im letzten Jahr.

Die eine möchte vielleicht mehr auf andere zugehen.

Ein anderer besser zuhören. Eine dritte endlich einen Schritt nach vorn machen. Ein vierter sei-

ner Angebeteten seine Gefühle gestehen. Ja, man kann! Und frau auch. Und stärken können sich dafür alle im Gebet „zu jeder Zeit“, in der Bitte um Kraft oder Mut, um Geduld oder Zufriedenheit.

Denn – deswegen ist oben ein „(auch)“ eingefügt – es liegt eben nicht nur an mir. Bei allen Vorhaben und Wünschen, bei den Plänen und dem, was ich mir für die kommende Zeit erhoffe, bin ich nicht allein des Glückes Schmied. Es liegt auch (!) an anderen, an äußeren Umständen, am richtigen Augenblick und manchmal am Gegenüber, ob etwas gelingt oder nicht. Als Menschen können wir nicht garantieren, dass die Anstrengung Früchte trägt, nicht „machen“, dass ein anderer uns mag, nicht herstellen, dass ich am Ende glücklich bin.



El clima en la oficina o en el aula, el éxito en un proyecto o en una asignatura, el cultivo de amistades y relaciones: depende (también) de mí y vale la pena apasionarse, invertir tiempo y energía. Es bueno asumir las cosas al principio y aprovechar la frescura de las vacaciones para, quizás, probar algo nuevo o incorporarse de una manera diferente a la

del año pasado.

Una persona puede querer acercarse más a otras. Otro quiere escuchar mejor. Una tercera quiere finalmente

dar un paso adelante. Un cuarto quiere confesar sus sentimientos a su silenciosamente amada. ¡Sí, se puede! Y un@ puede fortalecerse para ello en la oración "en cualquier momento", en la petición de fuerza o valor, de paciencia o de contento.

Porque -por eso se inserta un "(también)" arriba- no depende sólo de mí. Con todos mis planes y deseos, con los planes y lo que espero para el tiempo que viene, no soy el "autor único de mi felicidad". También (!) depende de l@s demás, de las circunstancias externas, del momento adecuado y, a veces, de la otra persona que algo tenga éxito o no. Como seres humanos, no podemos garantizar que nuestros esfuerzos den fruto, no podemos "hacer" que alguien nos quiera, no podemos asegurar que al final sea feliz.

Wer „betet und bittet“ erkennt das an. Im Beten lege ich auch Zeugnis davon ab, dass ich nicht Gott bin. Im Bitten gebe ich zu, dass ich auch von anderen abhängig bin. Beten und bitten erdet sozusagen, lehrt Demut und das Eingebundensein in ein größeres Ganzes.

Aus aktuellem Anlass muss nun noch ein dritter Punkt folgen: manchmal fühle ich mich absolut hilflos. Aus chilenischer Perspektive weit weg, aus deutscher Perspektive aber unheimlich nah ist der Krieg, der heute Morgen begonnen wurde. Ohne erkennbaren Anlass und trotzdem grausam und brutal.



Man möchte schreien oder sich an den Kopf greifen. Weinen oder hilflos-apathisch Nachrichten schauen. „Betet und bittet zu jeder Zeit!“ Für die politisch Verantwortlichen und ihre BeraterInnen. Für die Menschen in den betroffenen Gebieten. Für Frieden.

Im Beten verlasse ich die Passivität. Für die Menschen in der Ukraine bitten ist eine der wenigen Sachen, die ich gerade konkret tun kann. Statt allein kopfschüttelnd und fassungslos vor dem Fernseher zu sitzen, spreche ich das Friedensgebet

L@s que "oran y piden" lo reconocen. Al rezar también doy testimonio de que no soy Dios. Al preguntar, admito que también dependo de los demás. Rezar y pedir me aterraza, por así decirlo, enseña humildad y a ser parte de un todo mayor.

Por razones de actualidad, ahora hay que añadir un tercer punto: a veces me siento absolutamente impotente. Desde una perspectiva chilena muy lejana, pero desde una perspectiva alemana increíblemente cercana, es la guerra que se inició esta mañana. Sin ninguna causa aparente y, sin embargo, cruel y brutal.

Un@ quiere gritar o golpearse en la cabeza. Llorar o ver las noticias con impotencia y apatía. "¡Oren y pidan en todo momento!" Para l@s líderes polític@s y sus asesores. Para l@s habitantes de las zonas afectadas. Por la paz.

Al rezar dejo la pasividad. Rezar por la gente de Ucrania es una de las pocas cosas que puedo hacer concretamente en este momento. En lugar de sentarme saturid@ solo frente al televisor, rezo la oración por la paz de Francisco de Asís que involucra a mí y a mi propia vida:

Señor, haz de mi  
un instrumento de tu paz.  
Que allá donde hay odio,  
yo ponga el amor.  
Que allá donde hay ofensa,  
yo ponga el perdón.  
Que allá donde hay discordia,  
yo ponga la unión.  
Que allá donde hay error,  
yo ponga la verdad.  
Que allá donde hay duda,  
yo ponga la Fe.  
Que allá donde hay desesperación,  
yo ponga la esperanza.



des Franziskus von Asisi, das den Frieden auch zu mir und in meinen Alltag holt:

Herr, mach mich zu einem Werkzeug deines Friedens,  
dass ich liebe, wo man hasst;  
dass ich verzeihe, wo man beleidigt;  
dass ich verbinde, wo Streit ist;  
dass ich die Wahrheit sage,  
wo Irrtum ist;  
dass ich den Glauben bringe,  
wo Zweifel droht;  
dass ich Hoffnung wecke,  
wo Verzweiflung quält;  
dass ich Licht entzünde,  
wo Finsternis regiert;  
dass ich Freude bringe,  
wo der Kummer wohnt.  
Herr, lass mich trachten,  
nicht, dass ich getröstet werde,  
sondern dass ich tröste;  
nicht, dass ich verstanden werde,  
sondern dass ich verstehe;  
nicht, dass ich geliebt werde,  
sondern dass ich liebe.

Denn wer sich hingibt,  
der empfängt;  
wer sich selbst vergisst, der findet;  
wer verzeiht, dem wird verziehen;  
und wer stirbt,  
der erwacht zum ewigen Leben.  
Amen.

Mehr „Beten und bitten“ wäre doch auch ein schönes Vorhaben für die Wochen bis Ostern. Andere bewusst um etwas bitten. Und natürlich Gott! Zur festen Zeit am Abend oder Morgen oder während der Mittagspause. Einfach zwischendurch.

Mich und meine Umwelt wahrnehmen ist oft ein guter erster Schritt – danken und bitten. Für mich, für meine Liebsten, für Leute die ich

Que allá donde hay tinieblas,  
yo ponga la luz.  
Que allá donde hay tristeza,  
yo ponga la alegría.



Oh Señor, que yo no busque tanto ser  
consolado, cuanto consolar,  
ser comprendido, cuanto comprender,  
ser amado, cuanto amar.

Porque es dándose como se recibe,  
es olvidándose de sí mismo  
como uno se encuentra a sí mismo,  
es perdonando, como se es perdonado,  
es muriendo como se resucita a la vida eterna.

Amén.

“Orar y pedir” también sería un buen plan para las semanas que quedan hasta la Semana Santa. Pedir conscientemente algo a l@s demás. Y, por supuesto, a Dios. A una hora fija de la noche o de la mañana o durante la pausa del almuerzo. Simplemente entremedio.

Ser consciente de mí mism@ y de lo que me rodea suele ser un buen primer paso: dar las gracias y pedir. Para mí, para mis seres queridos, para la gente que conozco, pero también para l@s demás. Para el mundo.

kenne, aber auch für andere. Für die Welt.

Rechne nicht damit, dass dein Vorhaben ein Seelenbad ist! Es ist manchmal schön und erfüllend, dann wieder langweilig und trocken. Das Gefühl innerer Erfülltheit rechtfertigt das Gebet nicht, das Gefühl innerer Leere verurteilt es nicht.

Wer nach Worten sucht, findet Gebete in der Bibel (die 150 Psalmen!), im Gesangbuch und natürlich im Internet. Gott hört aber auch unsere eigenen, suchenden, unfertigen Gebete.

„Betet und bittet zu jeder Zeit!“

No esperes que esta intención sea un baño del alma. A veces es bello y satisfactorio, y luego aburrido y seco. El sentimiento de plenitud interior no justifica la oración, pero el sentimiento de vacío interior tampoco lo condena.

Si buscas palabras, encontrarás oraciones en la Biblia (¡los 150 salmos!), en el himnario y, por supuesto, en Internet. Pero Dios también escucha nuestras propias oraciones, que buscan y no terminan.

„¡Oren y pidan en todo momento!“

## Es geht (wieder) los...

Irgendwie merke ich, dass ich dem diesjährigen Neustart noch nicht so ganz traue... Angeblich haben unsere Kinder jetzt wieder ganz normal Schule – klar, mit Maske und so, aber sogar nachmittags! Und angeblich werden sogar in allen Schulen die SchülerInnen wieder zusammenkommen können. Also auch in unserem colegio Belén. Wieder mit allen! Das ist viel zu schön, um wahr zu sein.

Aber während dieser ganzen Pandemie hatte ich immer wieder so viele Hoffnungen, dass ich mich langsam gar nicht mehr so recht zu hoffen traue. Denn ich hätte auch nie ge-



## Empezando (de nuevo)..

De alguna manera me doy cuenta de que todavía no me fio del nuevo comienzo en este año... Supuestamente nuestr@s hij@s vuelven a participar en el colegio con normalidad - claro, con mascarillas y todas las medidas,

¡pero hasta por las tardes! Y, supuestamente, incluso en todos los colegios l@s alumn@s podrán volver a reunirse. Así también en nuestro colegio Belén. ¡Con todo el curso de nuevo! Es demasiado bueno para ser verdad. Pero durante toda esta pandemia, siempre he tenido tantas esperanzas que estoy empezando a no atreverme a esperar. Porque nunca pensé que tendría que preocuparme por ello todavía en 2022.

Así que me he acostumbrada a no



dacht, dass ich mir 2022 überhaupt noch Gedanken darüber machen muss.

Also habe ich mir viel mehr angewöhnt keinerlei Prognosen mehr zu machen. Nichts ist wirklich vorhersehbar. Aber hoffen, klar: hoffen kann ich natürlich schon. Und wünschen auch. Ich wünsche mir wieder ein Stück mehr Normalität: für die Kinder, für Belén, für die Gemeindearbeit. Dass es viel Gemeinschaft gibt und Gründe zum Danken und Feiern. Mit euch allen!

*Nicole, eure Pfarrerin*

Ein neues spannendes Jahr liegt vor uns. Wir sind sehr gespannt, wie sich die Pandemie, bzw. ihre Folgen auf den (Schul-)Alltag und die Leistung der Kinder, aber auch auf das Leben hier in Santiago auswirken werden. Wir sehen mit Neugier, mit Spannung, mit Freude und auch ein bisschen Furcht in das neue Jahr – heute wird alles durch die Nachrichten aus Osteuropa überdeckt. Hoffen wir auf einen schnellen Frieden!

*Familie Waldow  
(Matthias singt im Singkreis und Carolina ist Konfirmandin)*

Ich möchte, dass die Ferien nicht aufhören, denn es es ist wunderschön, mit dem Fahrrad zu fahren oder mit meinem Freund Elias in den Park zu gehen.

*Santi, einer unserer jüngsten regelmäßigen Gottesdienstteilnehmer*

Ich hoffe, die Unbeschwertheit und Fröhlichkeit aus dem Urlaub mit in



hacer más predicciones. Nada es realmente predecible. Pero puedo esperar, claro: esperar, por supuesto. Y también desear. Deseo que vuelva a haber un poco más de normalidad: para l@s niñ@s, para Belén, para nuestra congregación. Que haya mucha comunidad y razones para dar gracias y celebrar. ¡Con tod@s ustedes!

*Nicole, su pastora*

Nos espera un nuevo y emocionante año. Estamos ansiosos por ver cómo la pandemia y sus consecuencias afectarán a la vida cotidiana y al rendimiento de l@s niñ@s, pero también a la vida aquí en Santiago. Esperamos el nuevo año con curiosidad, con ilusión, con alegría y también con un poco de preocupación: hoy todo está cubierto por las noticias de Europa del Este. ¡Esperemos una pronta paz!

*Familie Waldow (Matthias singt im Singkreis und Carolina ist Konfirmandin)*

Quiero quedarme de vacaciones porque es muy divertido ir con la bici y al parque con mi amigo Elias.

*Santi, uno de los participantes más jóvenes de nuestros cultos.*

Espero poder conservar la ligereza y la alegría de las vacaciones en la vida cotidiana y vivir con ella el mayor tiempo posible. Para mí, este año es un inicio de clases sin cambios y estoy deseando

den Alltag nehmen zu können und möglichst lange davon zu zehren. Für mich ist dieses Jahr ein Schulstart ohne Wechsel und ich freue mich auf bekannte Gesichter und der Zauber eines Neuanfangs kann getrost noch ein bisschen warten ;) Ich hoffe dabei auf Rituale und Routine, die mir Kraft für den Alltag geben.

*Florence Lox, Mitglied unserer Versöhnungsgemeinde (und Lehrerin)*

Für das neue Jahr hoffe ich auf eine friedliche Lösung der Konflikte in der Ukraine, obwohl das nur schwer vorstellbar erscheint. Besonders wünsche ich mir, dass die Bevölkerung vor den Auswirkungen der Krise weitest möglich geschützt werden kann.

In Chile hoffe ich auf einen friedlichen Verfassungsänderungs-Prozess, der uns alle repräsentiert und ein gutes und integrierendes Ergebnis ermöglicht.

*Sebastian Elgueta Riegel (der das neue Jahr außerdem nutzen wird, um zu heiraten)*

Wenn ich an den März denke, denke ich auch an den Wechsel der Regierung. Wir wollen, dass sich alles zum Guten wendet.

Echte Einheit, nicht Einheit auf dem Papier. Eine wirkliche Einheit, in der wir alle bereit sind, zu kooperieren, zu akzeptieren, nicht so viel Negativität.

"Alles ist schlecht", nein, das glaube ich nicht, ich glaube, dass die Dinge zusammenkommen werden, um etwas zu schaffen, das für alle empfänglich ist. Das hoffe ich jedenfalls. *Lily Leyton, Freundin unserer Versöhnungsgemeinde*

ver caras conocidas y la magia de un nuevo comienzo puede esperar con confianza un poco más ;) Espero que los rituales y las rutinas me den fuerza para la vida cotidiana.

*Florence Lox, miembro de nuestra congregación de reconciliación (y profesora)*

Para este primer semestre 2022 espero que la invasión de Rusia a Ucrania pueda tener una solución más o menos pacífica, que los estados de occidente tengan la fortaleza de trabajar conjuntamente para una forma de ayudar a solucionar este conflicto. Y por otra parte a nivel nacional espero que nuestro proceso de cambio de constitución sea uno que se puede llevar a cabo en paz, que considere la integración de todos los grupos sociales y que pueda generar mayor unidad en nuestro país para generar un mejor y pacífico futuro. *Sebastian Elgueta Riegel (quien además va a celebrar su matrimonio en este año)*

Cuando pienso en marzo, pienso también en el cambio de gobierno. Deseamos que todo sea para mejor. Unidad de verdad, no que quede en el papel. Una unidad de verdad donde todos estemos dispuestos a cooperar, aceptar, no tanta negatividad. "Todo es malo", no, yo creo que no, yo creo que las cosas se van a ir uniendo, para hacer algo receptivo para todos. Eso es lo que espero.

*Lily Leyton, amiga de nuestra congregación*

Teniendo en cuenta Ucrania, Oriente Medio, Malí y la actual migración de Venezuela, el mundo no será más pacífico en 2022. La pandemia sigue



Die Welt wird mit dem Blick auf die Ukraine, den Nahen Osten, Mali sowie der anhaltenden Migrationsbewegung aus Venezuela auch in 2022 nicht friedlicher. Noch hält uns auch die Pandemie in Schach. In Chile bewegt uns die Unsicherheit um den Verfassungsprozess. Ich möchte dennoch die Hoffnung nicht aufgeben, dass weise Frauen und Männer in Politik und Wissenschaft Wege aus den Krisen finden und wir zuversichtlich bleiben im Glauben an Jesus Christus.

*Andreas Klein,*

*Mitglied im Gemeinde-Vorstand*

Mein Wunsch ist, dass wir gesund bleiben und es uns gut geht. Und dass die Dinge besser werden! Dass es immer vorwärtsgeht und nicht zurück.

*Rebecca Saez, Gemeindemitglied,  
lebt in einem Altenheim*

Ich wünsche mir, dass Coronavirus nicht so viel ärgert, damit man auch essen kann in der Schule und länger bleiben kann. Ich habe auch in den Schulplan geschaut – da wird es viel mehr Schule geben als letztes Jahr. Das ist natürlich ok, weil wir auch weniger gelernt haben, aber es ist auch nervig, weil ich will eigentlich nicht so viel Schule haben. Und ich hoffe, dass ich das alles gut durchhalten kann und dass ich – obwohl es so viel Schule gibt – noch meinen anderen Hobbys nachgehen kann.

*Paul Toelle, Konfirmand*

Anfang Februar bin ich mit meiner Ehefrau und drei Kindern in dem wunderschönen Land Chile angekommen. Vom ersten Tag an haben wir uns sehr wohl gefühlt und sind sehr liebevoll aufgenommen worden. Seit Februar 2022 leite ich die Deutsche Schule Santiago. Die DS Santiago ist eine beeindruckende Schule. Ich freue mich

manteniéndonos en jaque. En Chile, estamos conmovid@s por la incertidumbre que rodea al proceso constitucional. Sin embargo, no quiero renunciar a la esperanza de que las mujeres y los hombres sabi@s de la política y la ciencia encuentren salidas a las crisis y que sigamos confiando en nuestra fe en Jesucristo.

*Andreas Klein,  
miembro de nuestro directorio*

Mis deseos son que tengamos salud y que estemos bien. Y que más adelante las cosas estén mejor. Qué siempre siga adelante y que no vaya a retroceder.

*Rebecca Saez, miembro de nuestra congregación que vive en un hogar de ancianos*

Ojalá que el Coronavirus no moleste tanto, para que también puedas comer en el colegio y quedarte más tiempo. También he mirado el calendario escolar: habrá muchas más clases que el año pasado. Eso está bien, por supuesto, porque también hemos estudiado menos, pero también es molesto porque realmente no quiero estar tanto tiempo en el colegio. Y espero poder seguir el ritmo de todo ello y que -aunque haya tantas clases- pueda seguir con mis otras aficiones.

*Paul Toelle, confirmando*

A principios de febrero, llegué al hermoso país de Chile con mi esposa y mis tres hij@s. Desde el primer día, nos sentimos muy cómod@s y nos acogieron con mucho cariño. Soy el director del Colegio Alemán de Santiago desde febrero de 2022. El CA Santiago es

auf die Zusammenarbeit mit den Kolleginnen und Kollegen. Ich bin froh, dass ich diese Chance erhalten habe. Die bisherige Unterstützung und die freundliche Aufnahme hier in Santiago lassen mich ohne Furcht und mit viel Energie die neue Aufgabe antreten. Ich freue mich darauf, viele neue, interessante Menschen kennenzulernen.

*Fritz Helms, neuer Schulleiter der Deutschen Schule Santiago*



una escuela impresionante. Me alegra trabajar con mis colegas. Me alegra de que me hayan dado esta oportunidad. El apoyo que he recibido hasta ahora y la amable acogida aquí en Santiago me permiten asumir la nueva tarea sin miedo y con mucha energía. Espero conocer a mucha gente nueva e interesante.

*Fritz Helms, nuevo director del Colegio Alemán de Santiago*

## Die Passionszeit

Große Dinge verlangen eine besondere Vorbereitung. Ein Student sagt, er schläft zur Zeit kaum, weil er so viel für die Prüfungen lernt. Eine Tochter berichtet: „Den 70. Geburtstag unseres Vaters haben wir lange und intensiv vorbereitet.“ Für Sport-

## La Cuaresma

Grandes cosas exigen una preparación especial. Un estudiante dice, que ahora apenas duerme, porque tiene tanto que estudiar para los exámenes. Una hija informa: “El cumpleaños, 70 años, de mi padre, lo hemos preparado en forma larga e intensiva.” Para deportistas está muy claro, que antes de un campeonato se exige precalentamiento y estiramiento.

El acontecimiento más grande en el año eclesiástico, recae en el presente año en la mitad de abril, pero ya el 2 de marzo, la gente empieza a prepararse: como Viernes Santo y Pascua de Resurrección son tan importantes, existe hace cientos de años la tradición de pensar en los preparativos de esta fiesta.

En castellano se habla de “Cuaresma” a propósito de los 40 días entre Miércoles de Ceniza y Jueves Santo. En alemán el lema “Passi-

### CUARESMA cuarenta días para...

Acciones:



Actitudes:

ORACIÓN

PERDÓN

CONVERSIÓN

RECONCILIACIÓN

AYUNO

LIMOSNA

Aktionen: verzeihen, versöhnen, verändern.

Haltung: beten, fasten, teilen.



ler ist es völlig klar, dass sie sich vor dem Wettkampf gründlich aufwärmen und dehnen müssen.

Das größte Ereignis im Kirchenjahr fällt in diesem Jahr auf den 17. April, aber bereits am 2. März beginnt die Vorbereitungszeit, denn schon seit vielen Jahrhunderten nehmen Menschen die Ereignisse von Karfreitag und Ostern bereits sieben Wochen davor in den Blick. Im Spanischen spricht man in Anlehnung an die 40 Tage zwischen Aschermittwoch und Gründonnerstag von der „cuaresma“. Auf Deutsch ist der Begriff „Passionszeit“ üblich und erinnert damit an Jesu Leiden vor und bei seiner Kreuzigung (Lateinisch Passio = leiden).

Weltweit begehen Christinnen und Christen diese Vorbereitungszeit mit besonderen Ritualen – z.B. Prozessionen am Karfreitag, Zweigenschwenken am Palmsontag oder einem Asche-Kreuz auf der Stirn am Aschermittwoch. In den Gottesdiensten dieser Zeit spielen Texte, die Jesu Mission und seinen Tod thematisieren eine große Rolle, die Gemeinden singen viele, zu dieser Zeit passende, besondere Lieder.

Am Bekanntesten ist wohl das Fasten – ob streng und am Essen orientiert, wie in der orthodoxen Kirche oder auch im übertragenen Sinne (Fasten von schlechten Gewohnheiten) wie in der deutschen protestantischen Kirche (siehe nächster Artikel).

Ob man nun an einer Prozession teilnimmt, ein Fastenvorhaben hat oder bewusst einen Gottesdienst zur Passionszeit besucht: alle dies sind Vorbereitungen, „Aufwärmübungen“ für das große Fest der Aufer-

onszeit“ es usual y recuerda el padecer de Jesús, antes y durante de la crucificación. (Latín: Passio = padecer)

En todo el mundo l@s cristian@s recurren en este tiempo de preparación a distintos rituales, por ejemplo, procesiones el Viernes Santo, agitar ramas de palmeras el Domingo de Ramos o llevar una cruz de ceniza en la frente el Miércoles de Ceniza. En todo ese tiempo los textos bíblicos que tematizan la misión de Jesús y su muerte, son de gran importancia y en los cultos la congregación canta muchos cantos relacionados con este tema.



*Zeit zu fasten und zu beten.*

Lo más conocido es el ayuno sea riguroso u orientado hacia la comida, como en la Iglesia Ortodoxa o como en sentido figurado (ayunar de malas costumbres) como en la Iglesia Protestante Alemana (ver próximo artículo).

Si es que un@ toma parte en una procesión, tener la intención de ayunar o en forma consciente visitar un culto en Cuaresma : todos éstos son preparaciones, “ejercicios de precalentamiento” para la gran fiesta de la Resurrección.



stehung. Und auch, wenn es im hektischen chilenischen März sooooo viel anderes zu tun gibt: ein Innehalten lohnt sich. Ein Erinnern daran, dass besondere Zeiten auch zu Besonderem führen können.

## Passionszeit als Fastenzeit

Viele ChristInnen in Deutschland, Chile und auf der ganzen Welt nutzen die 7 Wochen von Aschermittwoch bis Ostern bewusst zum Fasten. Die Motivationen dazu sind dabei sehr verschieden. Der eine möchte sich von lästigen Gewohnheiten trennen, die andere eine neue spirituelle Praxis einüben. Manche wünschen sich einfach, bewusster durch's Leben zu gehen.

Fasten ist im Christentum keine Diät, die zu einem gesünderen Lebenswandel führen soll. Fasten, das ist der zeitlich begrenzte Versuch, einmal anders zu leben, um dann mit neuer Perspektive wieder auf das gewohnte Leben zu

schauen. Fasten führt zu einem anderen Blickwinkel – und manchmal zu einem Blick auf das Andere. Das ist eine zutiefst religiöse Motivation, die wir vielleicht auf den ersten Blick gar nicht so wahrnehmen. Der Wunsch zu fasten ist keine Fra-

Y aun que con el nerviosismo en el mes de marzo chileno, hay taaaaantas otras cosas por hacer: detenerse y hacer una pausa, vale la pena. Un recuerdo al respecto, como tiempos especiales nos pueden guiar a cosas especiales.

## El tiempo de La Pasión como tiempo de Cuaresma

Muchos cristianos y cristianas en Alemania, Chile y en todo el mundo aprovechan estas 7 semanas desde el Miércoles de Ceniza hasta la Semana Santa conscientemente para ayunar. Las motivaciones de cada un@ son muy diversas. Un@ se quiere desprender de malas costumbres, otra persona quiere experimentar nuevas prácticas espirituales. Otr@s

desean simplemente estar más conscientes en la vida. El ayuno no es una dieta que cambiará la vida a una forma más saludable.

El ayuno es un tiempo limitado de intentar otra forma de vivir, para luego regresar con una nueva perspectiva a la forma habitual de vivir, pero con un nuevo punto de vista. Ayunar te lleva a un nuevo ángulo de vista y a veces a una visión a "lo diferente". Esta es una motivación





ge des Alters und auch die Fastenvorhaben sind so verschieden wie wir Menschen selber: manch einer verzichtet auf Alkohol und Süßigkeiten, die nächste fastet soziale Netzwerke oder verwendet in diesen sieben Wochen verständiger mit ihren Kindern zu sein; der eine nimmt sich vor, jeden Tag einen Psalm zu lesen, die andere versucht, sieben Wochen kein Fleisch zu essen oder keinen Plastikmüll zu produzieren.

Wie auch immer das Fastenvorhaben aussieht, in diesen 40 Tagen des Jahres stößt es auf Verständnis. Niemand muss sich dafür groß erklären. Und alle, die fasten wissen: ich bin nicht allein. Überall auf der Welt gibt es Menschen, die jetzt gerade auch fasten und somit ganz ähnliche Erfahrungen machen wie ich. Das kann mich in meinem Vorhaben stärken und mir helfen, standhaft zu bleiben – denn das ist gar nicht so einfach.

Das weiß auch die Bibel. Fasten gehört von Anbeginn dazu. Und es wird sicher nicht immer leicht gefallen sein. Und dennoch macht Jesus deutlich: fasten ist ein Grund zur Freude: „Wenn ihr fastet, sollt ihr nicht sauer dreinsehen wie die Heuchler; denn sie verstellen ihr Gesicht, um sich vor den Leuten zu zeigen mit ihrem Fasten. Wahrlich, ich sage euch: Sie haben ihren Lohn schon gehabt. Wenn du aber fastest, so salbe dein Haupt und wasche dein Gesicht, damit du dich nicht vor den Leuten zeigst mit deinem Fasten, sondern vor deinem Vater, der im Verborgenen ist; und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dir's vergelten.“

profundamente religiosa, la cual no siempre reconocemos a primera vista.

El deseo de ayunar no depende de la edad, como tampoco los motivos, los cuales son tan diferentes como las personas mismas; algunos@s dejan durante este tiempo el alcohol o los chocolates, la carne u otro alimento, otros@s no usan las redes tecnológicas o tratan de ser especialmente comprensivos con sus hijos@s; un@ planifica leer todos los días un salmo, otra@ trata de no producir residuos en este tiempo. Y, todos@s los que ayunan saben que no están sol@s. De lo que sea el ayuno, en estos 40 días del año cada uno@ se encuentra con “comprensión”. Nadie tiene que explicar grandes cosas. En todas partes del mundo hay personas que están ayunando y por lo tanto están teniendo las mismas experiencias que yo. Esto me puede fortalecer en mis proposiciones y ayudar a mantenerme firme y esto no es nada de fácil.

Esto también lo sabe la Biblia: ayunar corresponde desde los inicios. No siempre debe haber sido simple el ayuno, sin embargo, Jesús lo dice muy claramente: El ayuno es un motivo de alegría. „Cuando ayunan, no deben mirar enojados como los hipócritas, porque ellos desfiguran su cara para mostrar al mundo su ayuno. Verdaderamente yo les digo, ellos ya tuvieron su premio. Pero cuando tú ayunas, entonces encrema tu cuerpo y lava tu cara, para que tú no te muestres ante las personas que estás ayunando, sino muestrale solamente a tu Padre en el cielo, que se encuentra oculto y que ve todo lo que haces y El te lo reconocerá.“



**„Zukunftsplan: Hoffnung!“**  
Herzliche Einladung zum  
**Weltgebetstag der Frauen**  
**am 4. März 2022 um 19.30 Uhr**  
per Zoom

Aus England, Wales und Nordirland kommt in diesem Jahr der Weltgebets- tag zu uns. Alle drei sind Teile des Ver- einigten Königreichs, die – gemeinsam mit Schottland – zu der als Britische In- seln bekannten Inselgruppe gehören. Es gibt viele Gemeinsamkeiten, aber auch eine große Vielfalt, mit unterschiedli- chen Sprachen, Kulturen und Regierun-

**¡Yo sé los planes que ten-  
go para ustedes!**  
les invitamos muy  
cordialmente al  
**Día Mundial de  
Oración de mujeres**  
**el 4 de marzo 2022 a las  
19.30 hrs. por Zoom**

El Día Mundial de Oración de este año nos llega desde Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte. Los tres forman parte del Reino Unido, que -junto con Escocia- pertenece al gru- po de islas conocido co- mo Islas Británicas.

Hay muchas similitudes, pero también una gran diversidad, con diferen- tes lenguas, culturas y gobiernos. La historia de sus naciones está interre- lacionada, a veces con tiempos de paz y otras, con conflictos internos; a veces con épocas de opresión y violencia.

En su culto, las mujeres hablan de una historia conmovedora, de paisa- jes espectaculares y de metrópolis multiétnicas. Con las tres historias de vida de Anisa, Nathalie y Emily, también salen a relucir temas como la in- migración, la soledad y los abusos. La esperanza la transmite el texto bíb- lico central Jeremías 29:14: "Convertiré tu destino en algo bue- no...".

*“Yo sé los planes que tengo para ustedes”*

Invitamos a celebrar el

## **Día Mundial de Oración**

**19:30 hrs 4 de marzo de 2022**

Si pueden tengan a mano  
semillas para el culto.

vía zoom

ID de reunión: 869 3987 4010

Código de acceso: 546370  
o escanea el código





gen. Die Geschichte ihrer Nationen ist eng miteinander verknüpft, manchmal mit Zeiten des Friedens, manchmal mit internen Konflikten, manchmal mit Zeiten der Unterdrückung und Gewalt.

In ihrem Gottesdienst erzählen die Frauen von bewegender Geschichte, spektakulären Landschaften und multi-ethnischen Metropolen. Mit den drei Lebens-Geschichten von Anisa, Nathalie und Emily kommen auch Themen wie Einwanderung, Einsamkeit und Missbrauch zur Sprache. Hoffnung vermittelt der zentrale Bibeltext Jeremia 29,14: „Ich werde euer Schicksal zum Guten wenden...“.

Rund um den Erdball gestalten Frauen am Freitag, den 4. März, 2022 Gottesdienste zum Weltgebetsstag. Die Christinnen und Christen aller lutherischen Gemeinden in Santiago feiern ihn in diesem Jahr gemeinsam online: ID 869 3987 4010; Code: 546370

**Sei auch du dabei – ob Frau oder Mann, ob jung oder alt!**

En todo el mundo mujeres organizan para el viernes, 4 de marzo 2022, un culto para el Día Mundial de Oración. L@s cristian@s de todas las congregaciones luteranas en Santiago lo celebran este año por Zoom: ID 869 3987 4010; Código: 546370

**¡Ven tú también – seas mujer u hombre, seas joven o viejo!**

**Fotos, informaciones actuales, invitaciones y más:**  
[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)  
**¡Échale un vistazo!**

**Fotos, aktuelle Infos, Einladungen und mehr:**  
[www.lareconciliacion.cl/de](http://www.lareconciliacion.cl/de)  
**Schau einfach mal rein!**

**Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)**  
**Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)**  
 Somorrostro 1230 Las Condes [www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación

Cuenta Corriente Banco BICE

Cuenta: 12012659 RUT: 65.206.250-4

eMail: [tesorero@lareconciliacion.cl](mailto:tesorero@lareconciliacion.cl)

asunto: Nombre(s) + Apellido(s) + número(s) de la membresía

**Directorio de la comunidad: Presidente Edzard zu Knyphausen (eMail: [edzard.zu.knyphausen@gmail.com](mailto:edzard.zu.knyphausen@gmail.com), cel.: 9 7672 9910), Britta Heise, Esteban Jamett, Andreas Klein, Astrid Kraft (tesorera), Marin Radefeldt.**

Pastora Nicole Oehler: 9 5325 9629, [pastora@lareconciliacion.cl](mailto:pastora@lareconciliacion.cl)

Pastor Johannes Merkel: 2 2492 5317, [pastor@lareconciliacion.cl](mailto:pastor@lareconciliacion.cl)

# Unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um 11  
in der Kirche "Zum Guten Hirten" (Alon-  
so de Camargo 8040).

Parallel zum Hauptgottesdienst feiern wir  
unseren Kindergottesdienst.

Cultos cada domingo a las 11 hrs.  
en nuestra iglesia "El Buen Pas-  
tor" (Alonso de Camargo 8040).  
Paralelamente celebramos siempre  
nuestro culto infantil.

**27. Februar BILINGÜE**

"es geht wieder los" - **Familien-**  
**gottesdienst** zum Beginn des  
neuen Schuljahres, im Garten  
des Pfarrhauses

**27 de febrero BILINGÜE**

"empezando de nuevo" - **cul-**  
**to familiar** para dar la bienveni-  
da al nuevo año escolar, en el  
jardín de la casa pastoral

**04 de marzo CASTELLANO**

Día Mundial de la Oración  
**19.30 hrs. online**  
(ver página 14)

**06. März DEUTSCH**

Gottesdienst mit Pastor Johannes Merkel

**13 de marzo CASTELLANO**

culto con bautizo y con el gru-  
po de nuestr@s confirmand@s,  
pastora Nicole Oehler

**20. März DEUTSCH**

Gottesdienst mit Pastorin Nicole Oehler

**27 de marzo CASTELLANO**

culto, pastor Johannes Merkel

**Herzlich Willkommen / Muy bienvenid@s**